



**BIBERACH**  
klein. stark. oberschwäbisch.

# Biberacher Schützenfest

14.07. - 23.07.2017



**Schützenfest in Biberach - Die ganze Stadt feiert!**

Informationen in acht verschiedenen Sprachen

**Schützenfest in Biberach - The whole city celebrates!**

Information in eight different languages

**Schützenfest in Biberach - Toute la ville en fête!**

Informations en huit différentes langues

**Biberach Atıcılar Festivali – Tüm Şehir kutluyor!**

8 dilde bilgilendirme

**عيد الرماة في بيريخ - المدينة كلها تحتفل!**

معلومات في ثمانية لغات مختلفة

**Schützenfest u Biberahu - Ceo grad slavi!**

Informacije u osam različitih jezika

**Schützenfest in Biberach - Întregul oraş sărbătoreşte!**

Infotmații în opt limbi diferite

**جشن شوتزن در بيبراخ - تمام شهر جشن می گیرند**

اطلاعات به زبان های مختلف

**INTEGRATION**



**INBIBERACH**

## Was ist das Schützenfest?

Das Biberacher Schützenfest ist ein Kinder- und Heimatfest, das schon seit mehr als 400 Jahren gefeiert wird. Es hat einen christlichen Ursprung und stellt vor allem die Kinder und Jugendlichen in den Mittelpunkt. Aber auch für alle anderen ist das Schützenfest der Höhepunkt des Jahres. Mitmachen kann und darf jeder!!!

Das christliche Lied „Rund um mich her ist alles Freude“ ist die heimliche Hymne Biberachs und des Schützenfestes und beim Singen stehen alle Menschen auf. Eine alte Tradition ist es, immer wieder laut mit Platzpatronen und Kanonen zu schießen.

## Wo findet was statt?

Es gibt verschiedene Veranstaltungen an unterschiedlichen Orten in der Innenstadt. Der Vergnügungspark auf dem Gigelberg mit seinen Fahrgeschäften bietet viel Unterhaltung. Auf dem Gigelberg treffen sich auch verschiedene Gruppen nach den historischen Festzügen mit ihren Wagen und Pferden und zeigen, wie früher gefeiert wurde. Das Feuerwerk am Freitagabend kann dort oder von anderen Erhebungen in der Stadt bestaunt werden. Manche Musikgruppen, die an den Umzügen teilnehmen, veranstalten spontane Auftritte in der Innenstadt und in Lokalen. Jeder, der gerade dabei ist, kann zuschauen, zuhören, mitfeiern.

## Wichtige Termine und was es kostet

10 Tage (14.-23.7.2017) dauert das Fest. Vieles ist kostenlos! Am Samstag, 14 Uhr eröffnet das „Antrommeln“ mit allen Trommler- und Fanfarengruppen auf dem Marktplatz die Reihe der Veranstaltungen (kostenlos). Für den „Tanz auf dem Marktplatz“ am 1. Sonntagabend braucht jeder Besucher ab 18 Jahren ein Festabzeichen, das 7,- Euro kostet (Vorverkauf 6,- Euro). Es ist auch für die historischen Festzüge gültig. Dabei wird die Geschichte Biberachs in historischen Kostümen und mit vielen Pferden und Gespannen gezeigt. Termine sind Dienstag, 9 Uhr, und am 2. Sonntag um 11 Uhr. Am Montag, 9 Uhr ziehen beim „Bunten Zug“ alle Schüler der Klassen 1 - 7 mit selbst kreierten bunten Kostümen durch die Stadt (kostenlos). Nach dem „Bunten Zug“ finden auf dem Gigelberg das sog. „Biberschießen“ mit der Armbrust und in der Gigelberghalle die „Ziehung als Lotterie ohne Einsatz“ für die Biberacher Schüler/Innen statt. Biberacher zeigen ihre Verbundenheit mit dem Fest durch das Tragen des Festabzeichens. Für Kinder werden jeden Tag auf der Wiese beim Vergnügungspark kostenlose „Schützen Spiele“ angeboten und es gibt eine Riesenschau. Das Feuerwerk, welches am Freitagabend stattfindet, ist kostenlos und auch der Vergnügungspark auf dem Gigelberg ist frei zugänglich. Die Fahrgeschäfte verlangen selbstverständlich Eintritt. Eintrittskarten braucht man für die „Heimatstunde“, das „Schützentheater“ und den „Tanz durch die Jahrhunderte“.

## Festzugsplan

### Wichtig für Ihre Sicherheit!

Während der Festzüge nicht die Fahrbahn betreten. Absperrungen beachten. Sonst sind Sie für Unfälle/Schäden verantwortlich. Eltern/Aufsichtspersonen sind für ihre Kinder verantwortlich.

## Wie komme ich zu den Veranstaltungen?

Da in der Innenstadt gefeiert wird, können viele zu Fuß oder mit dem Fahrrad zu den Veranstaltungen kommen. Wer etwas außerhalb wohnt, kann den preisgünstigen Schützenbus nutzen und mit ihm auch noch

spätabends wieder nach Hause kommen. Die Wochenkarte kostet je nach Entfernung zwischen 10,- und 12,- Euro und kann in allen beteiligten Gemeinden gekauft werden. Fragen Sie auf Ihrer Gemeindeverwaltung nach.



## Respektvoll verhalten!

Freude und friedliche Begegnung stehen beim Schützenfest im Vordergrund. Alle sollen sich wohlfühlen und auch in ausgelassener Festlaune so verhalten, dass niemand ausgegrenzt, belästigt oder geschädigt wird. Alle Menschen sind gleichberechtigt, unabhängig von Hautfarbe und Geschlecht.

## Wichtige Informationen

Bei den Veranstaltungen sind immer auch Helfer des Deutschen Roten Kreuzes und die Polizei im Einsatz. Hier die wichtigsten Notrufnummern und Anlaufstellen:

**Polizei Notruf 110**, Revier Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

		<b>Rettungsdienst und Notarzt, Feuerwehr</b>	<b>Notruf 112</b>
		<b>Bereitschaft Ärztlicher Notdienst</b>	<b>Tel. 116 117</b>
		<b>Kinderärztlicher Notdienst</b>	<b>Tel. 0180 1929343</b>
		<b>Zahnärztlicher Notdienst</b>	<b>Tel. 0180 5911610</b>

### Erste Hilfe

- **Arztposten - siehe Festzugsplan Hauptfesttage - bei den DRK-Sanitätsposten oder der Integrierten Leitstelle Biberach zu erfragen**
- **DRK-Sanitätsposten an den Hauptfesttagen während der Festzüge und DRK-Sanitätsstation in der „Alten Stadtbierhalle“ auf dem Gigelberg**

### Auskünfte – Infozentrum auf dem Gigelberg

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721

Festabzeichen; Auskünfte und Informationsmaterial; Fest- und Theaterplakate; Festpostkarten und -broschüren; Bücher zum Biberacher Schützenfest.

*Schützensamstag, 15. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr*

*Schützensonntag, 16. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr*

*Schützenmontag, 17. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr*

*Schützendienstag, 18. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr*

*Mittwoch, 19. bis Samstag, 22. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr*

*Bauernschützen, 23. Juli, von 12:00 bis 18:00 Uhr*

### Tourist-Information

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511  
E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

### Absage von Veranstaltungen

Eine Stunde vor Beginn veröffentlicht unter [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com).

### Schützenbus

Ohne Auto keine Strafzettel! Deshalb rein in den Schützenbus, hin und zurück mit einer der 14 Sonderlinien der Stadtwerke. Siehe Fahrpläne mit allen Informationen im Internet unter [www.swbc.de](http://www.swbc.de)



## What is Schützenfest?

The Biberacher Schützenfest is traditionally a children and village festival, which has been celebrated for more than 400 years. It has a Christian origin, focusing especially on the youth. But it is a highlight of the year for all. Anyone and all can participate!!! The Christian song „All is joy around me“ is the unofficial anthem of Biberach and the Schützenfest and is usually sung while standing. It is an old tradition to occasionally shoot blanks and canons.

## What happens where?

There are different events at different places in the city center. The amusement park on the Gigelberg hill with rides and Booths offer lots of fun. Different historical groups meet on the Gigelberg hill with their wagons, horses and goats, just like the celebrations in the past. The fireworks on Friday night can be enjoyed from the hill and surrounding city. Some music groups that participate in the processions also play spontaneously in the city center, pubs and cafe's. Anyone nearby can watch, listen, enjoy and celebrate.

## Important dates and costs

The celebration lasts 10 days (14.-23.07.2017). Much is free of charge! On Saturday, 14h00 is the opening „Antrommeln“ with all the drummers and parade groups on the market square (free of charge). All who are older than 18 need a „Festabzeichen“ (wooden badge) for the „Square dance“ on the first Sunday which costs 7,00 Euro; pre purchase 6,00 Euro.

This badge is also valid for the historical procession, which shows the history of Biberach with the traditional costumes, horses and carriages. This is on Tuesday 09h00 and on Sunday at 11h00. On Monday 09h00 is the „Color Procession“ where all school classes 1 to 7 with self made costumes parade through the city (free of charge). After this „Color Procession“ there will take place the so called „Biberschießen“, shooting with cross-bow, on the „Gigelberg“ as well as the „Ziehung“, a lottery without stake, for Biberach's students. Biberacher citizens show their connection to the celebration by wearing the badge. On Friday evening are the fireworks (free of charge) and access to amusement park on the Gigelberg hill is free. The fair rides, of course, are not free. Free games are offered every day to the children on the play grounds on the hill and there is a huge slide. You will need entrance tickets for the „Heimatstunde“, Schützen theater“ and the „Dance through the century“ events.

## Procession plan

### Important for your safety!

Do not cross the roads during the processions. Respect the road blocks, otherwise you can be responsible for accidents or damages. Parents/accompanying adults are responsible for their children.

### How to reach the events?

As most of the events are in the city center, these can be reached by foot or bicycle. Those who live further away can use the economical „Schützen

bus“ which will also bring them back home late at night. The week-card for this bus costs around 10 to 12 Euro depending on the distance to travel, and can be bought in all participating villages. Ask your local town hall.


## Behaving respectfully!

The Schützenfest is about friendly and peaceful encounters. All should feel well and behave in such a way so that nobody feels bothered, injured or excluded. All people have the same rights independent of race, color and gender.

## Important information

Red Cross helpers and police are always on duty. Here are the most important emergency numbers and help points:

**Police emergency number 110**, Biberach police station: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

	<b>Fire brigade, rescue and emergency doctor</b>	<b>number 112</b>
	<b>Emergency medical service</b>	<b>Tel. 116 117</b>
	<b>Emergency child doctor service</b>	<b>Tel. 0180 1929343</b>
	<b>Emergency dental service</b>	<b>Tel. 0180 5911610</b>

### First Aid

- **Doctor's Help Point - see celebration plan for main festival days at DRK Help points or at control center Biberach**
- **DRK Help Points on main festival days, during celebrations and processions. DRK-first-aid-room in „Alte Stadtbierhalle“ (old city beer hall) on „Gigelberg“ hill**

### Information at „Infozentrum“ Gigelberg

Gigelberghalle, tel. 07351 802721

Festival badges, information and material, festival and theater posters, festival postcards and flyers, books on Biberach's Schützenfest.

*Saturday, 15th of July, 14:00 - 18:00*

*Sunday, 16th of July, 14:00 - 18:00*

*Monday, 17th of July, 10:00 - 18:00*

*Tuesday, 18th of July, 10:00 - 18:00*

*Wednesday, 19th to Saturday, 22nd of July, 14:00 - 18:00*

*„Bauernschützen“ (Farmer's festival), 23rd of July, 12:00 - 18:00*

### Tourist Information

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511  
E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

### Cancellation of events

Published one hour beforehand  
see [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

### Schützen bus

No car, no traffic ticket! Thus use one of the 14 special routs of the »Schützenbus«, there and back. See travel plans with further information in internet: [www.swbc.de](http://www.swbc.de)



## Qu'est-ce que c'est la Schützenfest?

La Schützenfest de Biberach est un festival traditionnel, qui est célébré depuis plus de 400 ans. Il a une origine chrétienne, en se concentrant en particulier sur les enfants et les jeunes. Mais c'est le point culminant de l'année pour tout le monde. Chacun peut y participer!!! La chanson chrétienne « Autour de moi tout est joie » est l'hymne secret de Biberach et du festival Schützenfest et est habituellement chanté debout. Une autre vieille tradition consiste pendant les festivités à tirer avec des cartouches à blanc et des canons.

## Où il y a quoi?

Il y a plusieurs spectacles qui ont lieu en différents endroits en centre-ville. Le parc d'attractions sur la colline du « Gigelberg » avec ses manèges offre beaucoup de divertissement. Sur la colline du Gigelberg différents groupes se rencontrent après les cortèges historiques avec leurs chariots et chevaux. Ils montrent comment on célébrait autrefois. Là-bas où sur les autres collines Le feu d'artifice collines on peut admirer le feu d'artifice vendredi soir en ville. Certaines groupes de musique qui participent aux cortèges font des petits concerts spontanés au centre-ville et dans les restaurants, les cafés ou les bars. Chaque personne présente à ce moment peut regarder, écouter et participer à la fête.

## L'agenda et les prix

Le festival dure 10 jours (14.-23.07.2017). Beaucoup de choses sont gratuites. Samedi à 14 heures il y l'inauguration du festival, c'est à dire le « Antrommeln », avec toutes les groupes de tambour et de fanfare sur le « Marktplatz » (place du marché). C'est gratuit. Pour le « Tanz auf dem Marktplatz » (danse sur la place du marché) le premier dimanche soir chaque visiteur à partir de 18 ans a besoin d'un insigne (prix 7,00 euros; réservation à l'avance 6,00 euros) valable aussi pour voir les cortèges historiques. On montre l'histoire de Biberach en portant des costumes historiques et avec beaucoup de chevaux et chariots. Les dates sont mardi, 9 heures, et le second dimanche à 11 heures. Lundi, 9 heures, il y a le « Bunter Zug » avec tous les élèves des classes allemandes 1 – 7 défilent par la ville. Ils portent des costumes multi couleur créés par eux même. C'est gratuit! Après le « Bunter Zug » il a lieu le soi-disant « Biberschießen », tirer avec arbalète, sur la colline de Gigelberg et en même temps une loterie sans mise (« Ziehung ») pour les étudiants de Biberach dans la salle de Gigelberg. Les citoyens de Biberach montrent leur attachement au festival en portant l'insigne du festival. Vendredi soir se déroule un feu d'artifice (gratuit) et le parc d'attractions sur la colline du Gigelberg est aussi accessible gratuitement (hors manèges). Pour les enfants on propose tous les jours « Schützenispiele » (terrain de jeux) gratuits sur le pré et il y a aussi un toboggan géant. Il faut acheter des tickets pour « Heimatstunde » (théâtre sur l'histoire de Biberach), le « Schützentheater » (théâtre avec des enfants) et pour le « Tanz durch die Jahrhunderte » (la danse à travers les siècles).

## Plan du parade historique

### Important pour votre sécurité !

Ne pas entrer la route pendant les parades.

Barrières de note. Sinon vous êtes responsable des accidents/dommages. Les parents/les compagnons sont responsables de leurs enfants.

### Comment aller aux spectacles ?

Comme le festival se déroule en centre-ville on peut y aller facilement à pied ou à vélo. Ceux qui viennent de l'extérieur peuvent prendre le

« Schützenbus » bon marché et rentrer tard de la même façon. Il y a des tickets pour une semaine entre 10 et 12 euros (selon la distance). On peut acheter le ticket dans toutes les communes participantes. Demandez à l'administration des communes concernées.

## Adopter un comportement respectueux !

La joie et les rencontres paisibles sont à premier plan. Tous doivent se sentir bien et se comporter bien dans l'humeur festive. Personne ne devrait être marginalisé, molesté ou blessé. Toutes les personnes ont des droits égaux, quelle que soit la couleur de la peau et le sexe.

## Informations importantes

Des assistants de la Croix Rouge et la police sont toujours en action pendant les spectacles. Voilà les numéros de téléphone et les points d'assistance les plus importants :

**Police appel d'urgence 110**, Poste de police Biberach : Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



<b>Pompiers, service d'Aide Médical d'Urgence, appel d'urgence</b>	<b>112</b>
<b>Service médical d'urgence veille</b>	<b>Tel. 116 117</b>
<b>Service d'Aide de pédiatre</b>	<b>Tel. 0180 1929343</b>
<b>Service d'Aide de dentiste</b>	<b>Tel. 0180 5911610</b>

## Premiers soins

- **Points de Premiers Secours et des médecins - voir plan du festival jours principaux, demandez chez les points DRK ou au centre de contrôle Biberach**
- **DRK-points de secouristes pendant les jours principaux du festival et pendant les cortèges dans „Alte Stadtbierhalle“ (salle municipale de la bière) sur le mont Gigelberg**

## Centre d'information Gigelberg

Gigelberghalle, tel. 07351 802721

insignes de festival, information, affiches de festival et de théâtre, cartes postales et brochures, livres sur Schützenfest Biberach.

*Samedi, 15. juillet, 14:00 à 18:00*

*Dimanche, 16. juillet, 14:00 à 18:00*

*Lundi, 17. juillet, 10:00 à 18:00*

*Mardi, 18. juillet, 10:00 à 18:00*

*Mercredi, 19. à Samedi, 22. juillet, 14:00 à 18:00*

*„Bauernschützen“ (festival paysannerie), 23. juillet, 12:00 à 18:00*

## Informations Touristiques

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

## Annulation des événements

Publié une heure avant [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com).

## Schützenbus

Sans voiture, pas de pv! Pour cela montez dans le « Schützenbus », aller et retour avec un des 14 lignes spéciaux du service municipal. Plus d'informations: [nترنتwww.swbc.de](http://www.swbc.de)



## Schützenfest (Atıcılar Festivali) nedir?

Biberach Schützenfest (Atıcılar Festivali), çocuk ve yurt festivali olup, 400 yılı aşkın süredir kutlanmaktadır. Bu festival, Hristiyanlık köklerine sahiptir ve özellikle çocuklara ve gençlere odaklıdır. Ama sadece onlar için değil, diğer tüm yurttaşlarımız için de yılın en önemli şenliğidir. Buraya herkes katılabilir, burada herkes yarışabilir! Hristiyan şarkısı olan „Rund um mich her ist alles Freude (Etrafımda her şey neşelidir)“, Biberach şehri ve atıcılar festivalimizin gizli bir milli marşdır. Bu şarkıyı söylerken, herkes ayağa kalkar ve bu kutlamalarda, kurusıkı ve patlayıcılar ile gürültü yapmak, eski bir gelenektir.

## Nerede ne düzenlenir?

Şehir merkezinin çeşitli yerlerinde, değişik kutlamalar yapılır. Gigelberg'de bulunan Eğlence parkı, seyahat işletmeleriyle birçok eğlence sunmaktadır. Gipfelberg'de değişik gruplar birbirleri ile buluşup, at ve at arabaları ile tarihi tören geçidi yapar ve bize, eskiden nasıl kutlanırdı, onu gösterirler. Cuma günü akşam yapılacak olan havai fişek gösterisi, buradan veya şehrimizin herhangi yüksek bir yerinden, ilgiyle izlenebilir. Geçitlerde yer alan müzik grupları, şehir merkezinde ve lokallerde, her an ve her yerde, aniden sahne alabilirler. Bu grupları herkes izleyebilir, dinleyebilir ve hep beraber kutlayabilir.

## Önemli günler ve ücretler

Festivalimiz toplam 10 gün (14. den 23.07.2017 tarihine kadar) sürmektedir. Çoğu etkinlik ücretsizdir! Cumartesi saat 14:00 sularında, tüm davulcu ve fanfar grubu, Marktplatz da „Antrommeln“, yani „Davul çalarak“ etkinlikleri sıraya koyar (katılım ücretsizdir). Ancak 1. Pazar akşamı organize edilecek olan „Marktplatz da Dans“ etkinliği için, 18 yaşından itibaren herkes „Festival rozeti “ için 7,00 EURO ödeyerek, etkinliğe katılabilir (ön satış 6,00 EURO). Aynı, tarihi geçit törenleri için de geçerlidir. Bu geçitlerde, Biberach şehrimizin tarihi kıyafetleri tanıtılırken, birçok at ve at arabası da geçide katılır. Bu geçitler, Salı saat 09:00 ve 2. Pazar saat 11:00 de düzenlenir. Pazartesi saat sabah 09:00 da, 1-7 sınıfa kadar olan öğrenciler, kendilerince hazırlanan rengarenk kıyafetlerle şehir içinde, „Renkli Geçit“ törenine katılırlar (katılım ücretsizdir). „Renkli Geçit“ töreninden sonra, Gigelberg de, „Biberschiesen“, yani Arbalet atışları ve Gigelberghalle salonunda Biberach öğrencileri için „Parasız loteri çekilişi“ yapılacaktır. Biberach'lılar, bu Festivale bağlılıklarını, alacakları „Festival rozetleri “ ile göstermektedirler. Çocuklar için, hergün eğlence parkının çimlerinde ücretsiz „Schützen (Atıcı) oyunları“ düzenlenir. Bu parkta kocaman bir kaydırakta mevcuttur. Cuma günü yapılacak olan havai fişek gösterisi, tümüyle ücretsiz olduğu gibi, Gigelberg eğlence parkına girişte tümüyle ücretsizdir. Ancak seyahat işletmelerine girişler, tabi ki ücrete tabidir. „Heimatstunde (Yurt saati)“, „Schützentheater (Atıcılar tiyatrosu)“ ve „Yüzyıllar arasından geçiş dansı“ etkinliklerine katılım da aynı şekilde ücretlidir.

## Tören geçidi planı

### Emniyetiniz için önemli!

Lütfen geçit törenleri esnasında, geçit yoluna girmeyiniz. Barikatlara dikkat ediniz. Aksi takdirde oluşabilecek kaza/zararlardan siz mesul olursunuz. Ebeveynler/gözetmenler, mesul oldukları çocuklar için sorumludur.

## Etkinliklere nasıl ulaşım sağlayabilirim?

Şehir merkezinde düzenlenen onca şenlikler nedeniyle trafik sorunu oluşacağından, bu şenliklere birçok kişi yaya veya bisikleti ile ulaşabilir. Biraz şehir dışında ikamet edenler, şenlikler için özel tahsis edilen „Schützenbus“

otobüsünü kullanabilirler ve geç saatte aynı otobüsle ile tekrardan evlerine dönebilirler. Haftasonu ulaşım kartı ile bu otobüsü kullanmak, mesafeye bağlı olarak 10 ila 12 EURO arasında değişmektedir. Bu kart, tüm katılımcı Belediye-lerden tedarik edilebilir. Lütfen, bağlı olduğunuz Belediye idaresine sorunuz.

## Saygılı Davranış!

Atıcılar festivalinde, neşeli ve barışçıl karşılaşmalar ön planda yer almaktadır. Herkes rahat ve keyifli olmalı, kimse dışlanmamalı, kimse rahatsız edilmemeli ve kimseye zarar vermemelidir. Zira ırk ve cinsiyete bakılmaksızın, her insan eşit haklara sahiptir.

## Önemli Bilgiler

Etkinliklerde, Alman Kızılhaç ve polis ekipleri daima nöbette beklemektedirler. Aşağıda, sizin için önemli olabilecek telefon numaraları ve adresler yer almaktadır:

**Polis İmdat 110**, Biberach Bölgesi için: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



**Can kurtarma ekibi ve acil doktor, itfaiye**

**Acil çağrı numarası**

**Tel. 112**

**Nöbetçi acil tıbbi ekibi**

**Tel. 116 117**

**Çocuk doktoru acil ekibi**

**Tel. 0180 1929343**

**Dış doktoru acil ekibi**

**Tel. 0180 5911610**

## İlk Yardım

- **Nöbetçi doktor – ana şenlik geçit günleri için bakınız - DRK-revirleri (Sanitätsposten), veya yerleri için Biberach genel merkezden bilgi alınız**
- **DRK-Sanitätsposten (revir), geçit törenleri ana şenlik günlerinde DRK-revirleri, Gigelberg de bulunan „Alten Stadtbierhalle“ de bulunmaktadır**

## Enformasyon merkezleri Gigelberg de bulunmaktadır

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721

Festival stikerleri; bilgi alma ve enformasyon materyalleri; Şenlik - ve Tiyatro plaketi; Şenlik kartpostalları ve Broşürleri; Biberach Schützenfest kitapları.

*Atıcılar cumartesi'si, 15. Temmuz, saat 14:00 den 18:00' e kadar*

*Atıcılar Pazar'ı, 16. Temmuz, saat 14:00 den 18:00' e kadar*

*Atıcılar pazartesi'si, 17. Temmuz, saat 10:00 dan 18:00' e kadar*

*Atıcılar Salı'sı, 18. Temmuz, saat 10:00 dan 18:00' e kadar*

*19. Temmuz Çarşambadan, 22. Temmuz Cumartesiye kadar, saat 14:00 den 18:00' e kadar*

*Çiftçi Atıcılar, 23. Temmuz, saat 12:00 den 18:00' e kadar*

## Turizm Enformasyon

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, Tel. 07351 51-165 – Fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

## Etkinlik iptalleri için

Etkinlik sırası gelmeden ve sahne almadan önce, [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) adresine bilgi verilmelidir.

## Schützenbus (Atıcılar Festivali otobüsü)

Arabanız yoksa, ceza makbuzu da yok! Bunun için, özel hat tahsis edilen „Schützenbus“ otobüsüne girin, eğlenceye katılın ve evinize geri dönün. Otobüslerin kullanacağı hatlar ve diğer bilgiler için, [www.swbc.de](http://www.swbc.de) internet sitemizi ziyaret edip, bilgi alabilirsiniz.



## معلومات مهمة

يوجد عند التشكيلات الإحتفالية أيضا مساعدون من الصليب الأحمر الألماني و الشرطة في الخدمة. تلي هنا أهم الأرقام الهاتفية للطوارئ و المواقع التي تُقصد

هاتف الطوارئ الخاص بالشرطة 110

Erlenweg2 اسم شارع مخفر بيرخ

و هاتفه 07351 4470

☒ ☒ هاتف الطوارئ الخاص بخدمة الإنقاذ و طبيب الطوارئ و الإطفائية

112

التأهب لخدمة الطوارئ الطبية : 116 117

خدمة الطوارئ الطبية للأطفال 0180 1929343

خدمة الطوارئ الطبية للأسنان 0180 5911610

الإسعافات الأولية

مواقع الطبيب - انظر خارطة موكب الطريق ايام العيد الرئيسية - يُسأل عنه عند مواقع التمرير التابعة لل

DRK أي الصليب الأحمر الألماني أو عند الموقع الإداري المدمج التابع لبيرخ

مواقع التمرير التابعة للصليب الأحمر الألماني في أيام العيد الرئيسية أثناء موكب العيد، و محطة التمرير التابعة للصليب الأحمر الألماني تقع على جبل جيجل في المكان المسمى

Alte Stadtbierhalle

استفسارات عند مركز المعلومات على جبل جيجل

قاعة جبل جيجل هاتف 07351 802721 Gigelberghalle

أوسمة العيد، استفسارات و مواد معلوماتية،

ملصقات إخبارية للعيد و المسرح، بطاقات بريدية للعيد و

كتيبات عيدية، كتب متعلقة بعيد الرماة البيرخي

سبت الرماة 15.07 من الساعة الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

أحد الرماة 16.07 من الساعة الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

يوم الإثنين التابع لعيد الرماة 17.07 من العاشرة قبل الظهر إلى السادسة مساء

ثلاثاء الرماة 18.07 من العاشرة قبل الظهر إلى السادسة مساء

الأربعاء 19.07 إلى 22.07 من الثانية بعد الظهر إلى السادسة مساء

يوم عيد الرماة المتعلق بالمزارعين، 23.07، من الثانية عشرة ظهرا إلى السادسة مساء

معلومات السياحة

ماركيتلنتس 7/1 88400, der Riß Biberach an

هاتف 07351 165-51, فكس 07351 511-51

البريد الإلكتروني tourismus@biberach-riss.de

إلغاء احتفالات

يعلن قبل بساعة على www.biberacher-schuetzenfest.com

الحافلة المسماة حافلة الرماة

لا عربة لا ورقة عقوبة! لذلك ادخلوا حافلة الرماة، ذهابًا و إيابًا بوحدة من

الخطوط الخاصة لمعامل المدينة. انظر: خارطات السير بالمعلومات كلها

في الإنترنت www.swbc.de

## ما هو عيد الرماة؟

عيد الرماة البيرخي عيد أطفال و وطن، يحتفل به منذ أكثر من 400 عام. له أصل مسيحي و يضع قبل كل شيء الأطفال و الشباب في مركز الاهتمام. لكنه يمثل أيضا لكل الآخرين ذروة السنة. المشاركة مستطاعة و مسموحة لكل أحد! الأغنية المسيحية من حول كل شيء فرح هي، الأنشودة السرية لبيرخ و لعيد الرماة و عند الغناء يقوم كل الناس إنه تقليد قديم أن يتكرر إطلاق النار دائما بصخب برصاص زائف و مدافع

## أين يقام ماذا؟

توجد تشكيلات في أماكن مفرقة في داخل المدينة. إن منتزه اللهو على جبل جيجل Gigelberg بمشاغل الركوب لديه يقدم كثيرًا للتسلية. على جبل جيجل تلتقي فرق مختلفة بعد موكب العيد التاريخية بعرباتهم و خيولهم و يعرضون كيف كان يحتفل قديمًا. الألعاب النارية مساء الجمعة يمكن مشاهدتها بدهشة هناك أو من مرتفعات أخرى في المدينة. الفرق الموسيقية التي تشارك في الموكب تقدم أيضًا عروضًا عفوية في داخل المدينة و في المصايف المحلية كل يستطيع المشاهدة و الإستماع و المشاركة في الإحتفال

## مواعيد مهمة و تكاليف

عشرة أيام (23.07.2017 إلى 14. يودم العيد. عروض كثيرة تكون مجانيًا. السبت، الساعة الثانية ظهرا، تفتتح مجموعة التشكيلات الإحتفالية بضرب الطبول من قبل كل فرق التطيل و الفنار (فرق ذات أبواق و طبول) في ساحة السوق المعروفة باسم ماركيتلنتس. المشاهدة مجانية. للرقص في ساحة السوق مساء الأحد الأول يحتاج كل زائر من عند السن الثامنة عشر إلى وسام عيد يكلف 7,00 يورو. في البيع المسبق 6,00 يورو و يصلح الوسام أيضًا لموكب العيد التاريخية. فيها يقدم تاريخ بيرخ في أزياء تاريخية و خيول كثيرة و أخرى مشدودة المواعيد هي الثلاثاء الساعة التاسعة صباحا، و الأحد الثاني الحادية عشر قبل الظهر. يوم الإثنين التاسعة صباحا يسير في الموكب ذي الألوان جميع تلاميذ الصفوف الأولى إلى السابعة منها بأزياء ابتدعوا هم أنفسهم ذات ألوان خلال المدينة. المشاهدة مجانية. بعد الموكب ذي الألوان يقام على جبل جيجل ما يسمى الرمي القنديسي Biberschießen بواسطة القوس المستعرض/النشابة، و في قاعة جبل Gigelberghalle جيجل و يحل حدث سحب اللوتو من غير رهن للتلاميذ و التلميذات البيرخيين. بعض البيرخيين يشيرون إلى ارتباطهم بالعيد من خلال ارتدائهم وسام العيد تقدم للأطفال كل يوم على المرج عند منتزه اللهو ألعاب مجانية متعلقة بعيد الرماة، و توجد مزلفة كبيرة. الألعاب النارية التي يحل وقتها مساء الجمعة مجانية، و كذلك منتزه اللهو على جبل جيجل دخوله مجاني. أما مشاغل الركوب فبديهي أن يطلب من لدخولها. تطلب بطاقات دخول لمناسبات ساعة و وطن، و مسرح الرماة، و رقصة عبر القرون

## خارطة موكب العيد

مهم لمانكم

لا تطؤوا طريق السير أثناء موكب العيد لاحظوا الحواجز، و إلا فأنتم مسؤولون عن حوادث أو أضرار الوالدان أو الأشخاص ذوو الرقابة مسؤولون عن أطفالهم

## كيف أصل إلى التشكيلات الإحتفالية؟

بما أن الإحتفال يقوم في داخل المدينة فيستطيع كثيرون الوصول راجلين أو راكبين الدراجات الهوائية إلى التشكيلات. من كان مسكنه يقع خارجًا بعض الشيء فيمكنه استخدام «حافلة (عيد) الرماة» و أن يرجع في المساء المتأخر الى البيت. البطاقة الأسبوعية تكلف حسب المسافة بين 10 و 12 يورو و يمكن اتباعها في كل البلدات المشتركة. أسألوا عند إدارة بلدتكم

## التصرف باحترام

الفرح و اللقاء السلمي يتصدران الواجبة في عيد الرماة. المطلوب أن يشعر الكل بارتياح، و حتى في حال إطلاق العنان لمزاج الإحتفال أن لا يستبعد أحد أو يُتحرش به أو يضار كل الناس متساو و الحقوق معزل عن لون البشرة و الجنس



## Šta je Schützenfest?

Biberaški Schützenfest je tradicionalna dečja i zavičajna proslava koja se već 400 godina slavi. Ima hrišćansko poreklo, fokusirajući se posebno na decu i mladež. Ali i za sve ostale je Schützenfest vrhunac godine.

Mogu i smeju učestvovati svi!!!

Hrišćanska pesma „Rund um mich her“ (Svuda oko mene je sve radost) je tajna biberaška himna; pri pevanju svi ustaju. radicionalno je da se uvek puca iz vazdušnih pušaka i topova.

## Gde se šta dešava?

Na puno različitih mesta u centru grada dešavaju se razne manifestacije. Zabavni park na Gigelberg brdu sa različitim ringšpilima i štandovima nude puno zabave. Pored toga se na Gigelberg brdu, posle istorijske svečane parade, sastaju mnoge grupe sa svojim kočijama i konjima i demonstriraju kako se ranije slavilo. U petak uveče je veliki vatromet na Gigelberg brdu, koji se vidi i sa ostalih brda grada. Neke muzičke grupe, koje učestvuju u istorijskoj paradi pridođuju spontane nastupe u centru grada i ispred različitih restorana. Svako, ko se nađe u blizini može, sme da gleda, sluša i slavi.

## Važni termini i cene

10 Tage (14.23.7.2017) traje slavlje. Puno događaja je besplatno!

U subotu u 14:00 sati je zvanično otvaranje proslave sa „Antrommeln“ sa svim bubnarima i sviračima fanfara na Marktplatzu (besplatno). Za „Tanz auf dem Marktplatz“ (Ples na Marktplatzu) prve nedelje uveče mora svaki punoletan posetioc da ima „Festabzeichen“ (drvena značka proslave) koja košta 7€ (unapredna kupovina 6 €). Nju (značku) treba za celo vreme proslave nositi sa sobom. Važi kao ulaznica i za sve istorijske svečane parade.

Te parade prikazuju istoriju Biberaha kroz vekove, svi učesnici su obučeni u istorijske kostime und voze se u kolima i kočijama koje vuku konji.

Termini su: Utorak, 9:00 sati i 2. nedelja, 11:00 sati.

U ponedeljak, 9:00 sati je parada „Bunter Zug“ (šareni voz), pri kojoj svi đaci od 1-7 razreda učestvuju, obučeni u šarene kostime koje su sami, sa svojim učiteljima, kreirali (besplatno). Posle „Bunter Zug“ (šarene parade) je na Gigelberg brdu takozvano „Biberschießen“ (biberaško pucanje) sa lukom i strelom, a u sali na Gigelberg brdu je besplatna lutrija za sve đake iz Biberaha. Građani Biberaha pokazuju svoju solidarnost sa gradom, time što celo vreme proslave nose značku proslave.

Za decu su svakog dana na livadi na Gigelbergu organizovane besplatne „Schützenspiele“ i jedan džinovski tobogan. Vatromet, u petak uveče, je besplatan, kao i poseta zabavnog parka. Sve vožnje i kupovine moraju da se plate. Ulaznice za „Heimatstunde“, „Schützentheater“ i „Tanz durch die Jahrhunderte“ mogu se kupiti u foajeu gradske kuće (opštine).

## Za vreme parade

### Važno za sigurnost!

Tokom parade se ne sme ulaziti u kolovoz. Poštovati barijere!

U suprotnom ste odgovorni za prouzrokovan udes/ štetu.

Roditelj/ staratelji su odgovorni za njihovu decu.

## Kako da dođem ?

Pošto se najveći deo slavlja dešava u centru grada, mogu mnogi doći peške ili biciklom. Oni koji stanuju dalje ili van Biberaha mogu da koriste povoljan prevoz sa „Schützenbus“, sa njim mogu i jako kasno noću da se vrate kući. Prevozna karta za nedelju dana košta, zavisno od kilometraže, između 10 i 12€ i može se kupiti u opštinskim kućama. Raspitajte se u Vašoj opštini.

## Respektno ponašanje!

Radost, ljubaznost i prijatni susreti su odlika celog „Schützenfest“-a. Svi treba da se osećaju prijatno i u opuštenoj, prazničnoj atmosferi i svako treba da se oseća kao kod kuće. I u najbujnijem raspoloženju ponašati se tako da niko ne bude marginalizovan, maltretiran ili oštećen. Svi ljudi su jednaki bez obzira na boju kože, rasu ili pol.

## Važne informacije

Prilikom svih manifestacija su pomoćnici Crvenog krsta i policija prisutni. Najvažnije brojevi telefona i adrese u hitnim slučajevima:

### Policija hitni slučaj: 110

Policijska stanica Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470



**Vatrogasci, spasilacka i lekarska hitna pomoć : Notruf 112**

**Prva pomoć, lekar za vreme svih parada : Tel. 116 117**

**Dečji lekar hitne pomoći: Tel. 0180 1929343**

**Hitna stomatološka služba: Tel. 0180 5911610**

### Prva pomoć

- **Mesto na kome je lekar hitne pomoći- pogledati plan za glavne parade kod DRK-ambulante ili pitati u gradskoj kući Biberaha**
- **DRK - Ambulanta je na glavnim danima proslave i za vreme parada na marktplatzu i na Gigelberg brdu u „alte Stadtbierhalle“ (gradska pivnica)**

### Obaveštenja koja se mogu dobiti u centra za informacije na Gigelberg brdu:

Gigelberghalle Telefon 07351 802721

„Festabzeichen“ (drvena značka proslave), obaveštenja i informacije. Plakate od proslave pozorišta, dopisnice i brošure proslave; knjige o proslavi („Biberacher Schützenfest“).

Radno vreme:

*Schützensamstag (subota), 15. juli, od 14:00 do 18:00 sati*

*Schützenonntag (nedelja), 16. juli, od 14:00 do 18:00 sati*

*Schützenmontag (ponedeljak), 17. juli, od 10:00 do 18:00 sati*

*Schützendienstag (utorak) 18. juli, od 10:00 do 18:00 sati*

*Od srede, 19. do subote, 22.juli, od 14:00 do 18:00 sati*

*Bauernschützen 19. juli, od 12:00 do 18:00 sati*

### Turističke informacije

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß, Telefon 07351 51-165, Telefax 07351 51-511, e-mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

### Otkazivanje manifestacije

Sat vremena pre početka bude objavljeno na:

[www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

### Schützenbus

Bez automobila nema kazne! Zbog toga bolje uzeti »Schützenbus«, koji vozi 14 vanrednih linija.

Red vožnje i ostale informacije u internetu na [www.swbc.de](http://www.swbc.de)



## Ce este Schützenfest?

„Schützenfest“ este sărbătoarea copiilor și a orașului natal, care se sărbătorește de mai bine de 400 de ani. Ea are rădăcini creștine și așează în centrul atenției copii și tinerii. Dar și pentru toți ceilalți este momentul culminant al întregului an. Toată lumea are voie și poate să participe! Cântecele creștine „Rund um mich her ist alles Freude“ este inmul neoficial al orașului și al sărbătorii. Atunci când se intonează toată lumea se ridică în picioare. O tradiție veche este să se arunce petarde zgomotoase.

## Unde are loc?

În timpul sărbătorii au loc diferite evenimente în locuri diferite din centrul orașului. Parcul de distracții de pe „Gigelberg“ oferă multe distracții și atracții. După paradă se întâlnesc multe grupuri istorice pe deal și arată, cu căruțele și caii lor, cum se sărbătorește mai demult. Focul de artificii, vineri seara, poate fi admirat de acolo sau de pe alte coline ale orașului.

Grupurile muzicale, care participă la paradă, organizează și reprezentații spontane în centrul orașului sau diferite localuri. Toată lumea este invitată să asculte și să sărbătorească cu ele.

## Evenimente importante și cât costă

Sărbătoarea durează zece zile (14 - 23.07 2017). Multe evenimente sunt gratuite! Sâmbătă 13.07 ora 14 este deschiderea oficială prin grupurile de tobosari și fanfarele participante în piața orașului (gratuit). Pentru „Tanz auf dem Marktplatz“, în prima duminică, are nevoie toată lumea peste 18 ani de o insignă (Festabzeichen) care costă 7,00 euro (cumpărare în avans 6,00 euro).

Este valabilă și pentru paradele istorice. La aceste parade se arată istoria orașului cu multe căruțe, cai și costume istorice. Datele sunt: marți ora 9 și a doua duminică ora 11. Luni ora 9 are loc „Parada colorată“. Toți elevii orașului, clasele 1-7, participă cu costume colorate de creație proprie (gratuit). După „Parada colorată“ are loc pe deal „Biberschießen“ care este de fapt „tras cu arcul“ precum și „Ziehung als Lotterie ohne Einsatz“ pentru toți elevii orașului. Cetățeni orașului își arată legătura strânsă cu orașul prin purtarea insignei „Festabzeichen“. Pentru copii au loc în fiecare zi diferite jocuri (Schützenspiele), pe lunca mare de pe deal (Gigelberg). Ele sunt gratuite. Jocul de artificii, vineri seara, este de asemenea gratuit. Parcul de distracții este deschis pentru toată lumea. Bineînțeles toate „mașinu țele“ cer bilet de intrare. Mai aveți nevoie de bilet de intrare pentru: „Heimattunde“, „Schützentheater“ și „Tanz durch die Jahrhunderte“.

## Planul paradelor

### Foarte important pentru siguranța dumneavoastră !

În timpul paradelor nu pășiți pe carosabil. Atenție la bariere. În caz contrar sunteți responsabil pentru daune sau accidente. Părinții sau persoanele autorizate sunt responsabile pentru copii.

## Cum ajung la evenimente?

Deoarece se sărbătorește în centrul orașului mulți pot veni pe jos sau cu bicicleta. Cine locuiește mai în afară poate folosi „Schützenbus“ care este

la un preț convenabil. Tot cu acesta poate merge și acasă pentru că circulă până seara târziu. Biletul pentru întreaga săptămână costă între 10 și 12 euro în funcție de distanță. El poate fi cumpărat în orice comună. Se poate întreba la primărie.


## Comportați-vă respectuos!

Bucuria și întâlnirile pașnice sunt prioritare la „Schützenfest“. Toată lumea să se simtă bine și să se comporte, și în stare de sărbătoare, astfel încât nimenea să nu fie marginalizat, molestată sau să sufere daune. Toți oamenii au drepturi egale indiferent de culoarea pielii sau de sex.

## Informații importante

La toate evenimentele sunt prezente ajutoare ale crucii roșii și ale poliției. Numere de telefon și posturi de ajutor:

**Urgență poliție 110**, Biberach: Erlenweg 2, Tel. 07351 4470

	<b>Salvare, pompieri, medic de urgență</b>	<b>tel. 112</b>
	<b>Serviciu de gardă medicală</b>	<b>tel. 116 117</b>
	<b>Serviciu de gardă pediatrică</b>	<b>tel. 0180 1929343</b>
	<b>Serviciu de gardă dentist</b>	<b>tel. 0180 5911610</b>

### Prim ajutor, punct medical în timpul paradelor:

**DRK** puncte de crucea roșie vezi planul paradelor sau întrebați la posturile de crucea roșie

Pe deal „Gigelberg“: punctul sanitar la „Stadtbierhalle“

### Informații la punctul INFO de pe Gigelberg

Gigelberghalle, tel. 07351 802721

Insigne, informații și material informativ;

afișe „Schützentheater“ sau „Schützenfest“, cărți poștale și pliante; cărți despre „Schützenfest“,

orar: *Sâmbătă 15 iulie orele 14 – 18*  
*Duminică 16 iulie orele 14 – 18*  
*Luni 17 iulie orele 10 – 18*  
*Marți 18 iulie orele 10 - 18*  
*Miercuri 19 până sâmbătă 22 iulie orele 14 – 18*  
*Duminică 23 iulie orele 12 – 18*

### Info turistic

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach, tel. 07351 51-165 – fax 07351 51-511

E-Mail: [tourismus@biberach-riss.de](mailto:tourismus@biberach-riss.de)

### Anulare de evenimente

vor fi publicate cu o oră înainte de începere pe internet la:

[www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com)

### Transport în comun – Taxi

Gnant: Schulstraße 3, tel. 6666

Steeb: Am Blossenberg 7, tel. 18888

### Schützenbus

Fără mașină – fără amenzi. De aceea urcă în „Schützenbus“ dus-întors cu una din cele 14 linii speciale ale transportului în comun. Orele de circulație și informații pe internet la [www.swbc.de](http://www.swbc.de).





## در مواقع اضطراری، چه کاری

میتوانم انجام بدهم؟

در صورت نیاز صلیب سرخ و پلیس به یاری شما خواهند شتافت.

مهمترین شماره تماسهای اضطراری:

پلیس ۱۱۰

Revier Biberach: Erlenweg2, Tel. 07351 4470

آتش نشانی خدمات امداد و نجات صلیب سرخ ۱۱۲  
کمکهای اولیه پزشک در طول مراسم

 خدمات پزشکی

Tel. 07351 116 117

پزشک کودکان

Tel. 0180 1929343

دندان پزشکی

Tel. 0180 5911610

مرکز اطلاعات در Gigelberg

Gigelberghalle, Telefon 07351 802721

Festabzeichen; Auskünfte und Informationsmaterial; Fest- und Theaterplakate; Festpostkarten und -broschüren; Bücher zum Biberacher Schützenfest.

Schützensamstag, 15. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr

Schützenonntag, 16. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr

Schützenmontag, 17. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr

Schützendienstag, 18. Juli, von 10:00 bis 18:00 Uhr

Mittwoch, 19. bis Samstag, 22. Juli, von 14:00 bis 18:00 Uhr

Bauernschützen, 23. Juli, von 12:00 bis 18:00 Uhr

اطلاعات توریستی

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß

Telefon 07351 51-165 – Telefax 07351 51-511

E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

اطلاعات توریستی

Marktplatz 7/1, 88400 Biberach an der Riß

Telefon 07351 51-165 – Telefax 07351 51-511

E-Mail: tourismus@biberach-riss.de

اطلاعات کنسل شدن برنامه ها

یک ساعت قبل از شروع برنامه ها می توانید در سایت اینترنتی زیر اطلاعات لازم را بدست آورید.

www.biberacher-schuetzenfest.com

اتوبوس

بجای استفاده از وسایل نقلیه شخصی و پرداخت هزینه پارکینگ میتوانید از وسایل نقلیه عمومی استفاده نماید اطلاعات بیشتر در صفحه اینترنتی

www.swbwc.de

## این جشنواره چیست ؟

این یک جشنواره محلی است که بیشتر از ۴۰۰ سال قدمت دارد. منشاء این جشن ریشه در مسیحیت دارد و کودکان و نوجوانان را در مرکز خود قرار می دهد. اما برای بقیه مردم نیز یکی از مهمترین رخدادهای در سال میباشد. همه میتوانند در این جشن شرکت کنند! سرود مسیحی - شادی در تمام من هست - سرود ملی بیراخ و این جشن می باشد که همه ی مردم درهنگام همخوانی بر پا می ایستند.

که همیشه در آن با صدای بلند توپ و گلوله شلیک میشود .

## مکان برگزاری مراسم ؟

این جشن در مکانهای مختلفی برگزار میشود شهربازی در -Gigelberg- با وسایل سرگرم کننده متنوع برپا میشود. در این مکان گروههای مختلف با لباسهای متنوع در ابعاد مختلف تاریخی، با اسب و درشکه، سنتهای قدیمی و تاریخی شهر را به نمایش خواهند گذاشت. آتش بازی در جمعه شب را میتوان از محل برگزاری شهر بازی و مناطق دیگر شهر تماشا کرد. گروههای موسیقی نیز برنامههای هیجان انگیز بسیاری در سطح شهر برگزار میکنند. همه میتوانند از این مراسم بازدید کنند و لذت ببرند .

## قیمتها و مراسم مهم

این مراسم ده روز است و از تاریخ ۱۴ تا ۲۳.۷.۲۰۱۷ روزشنبه ساعت ۱۴ با هیاهو در شهر با طبل زنی آغاز میشود. رایگان . برای تماشای مراسم رقص در روز یکشنبه بازدید کنندگان بالای ۱۸ سال نیاز به پرداخت ۷ یورو برای ورودی میباشد پیش خرید ۶ یورو. کارت دریافتی برای بازدید از راهپیمایی های تاریخی نیز معتبر است . به واسطه این مراسم تاریخچه شهر بیراخ در قالب داستان به همراه لباسهای سنتی و اسب بازی با هیجان بسیار به نمایش گذاشته میشود. ساعت بازدید روز سه شنبه ساعت ۹ صبح و یکشنبه ساعت ۱۱ صبح میباشد. روز دوشنبه ساعت ۹ صبح دانش آموزان کلاس ۷ تا ۱۱ با لباسهای رنگی که خودشان آماده کرده اند در شهر ظاهر میشوند. رایگان . بعد از دیدن دسته های رنگارنگ مشاهده میکنید در Gigelberg به (اصطلاح ) شکار کردن سگ آبی با تیر کمان و در سالن Gigelberg قرعه کشی بدون پرداخت وجه برای دانش آموزان بیراخ صورت می گیرد مردم بیراخ با همراه داشتن کارتهای ورودی وابستگی خود را به این جشن نشان میدهند. شب جمعه آتش بازی برگزار میشود و رفت و آمد در محل برگزاری بر روی Gigelberg رایگان میباشد. اما برای استفاده از وسایل بازی و همچنین بازدید و حمایت از تئاتر مرسوم نیاز به پرداخت ورودی میباشد.

## برنامه مراسم راهپیمایی

مهم برای امنیت شما!

در هنگام مراسم لطفاً خیابان را اشغال نکنید . به موانع موجود در خیابان توجه کنید . در غیر این صورت شما در برابر تصادف و خرابیها مسئول خواهید بود. والدین یا سرپرست در برابر فرزندان خود مسئول میباشند .

## چطور من میتوانم به مراسم برسم ؟

از آنجا که مراسم در شهر برگزار میشود بسیاری میتوانند پیاده یا با دوچرخه به محل مراسم بیایند .

کسانیکه اطراف شهر زندگی میکنند میتوانند از اتوبوسهای شوتران بوس استفاده کنند . و در پایان شب با همین وسایل نقلیه به خانه ی خود بازگردند بلیط آخر هفته با توجه به مسیر بین ۱۰ تا ۱۲ یورو میباشد این بلیط ها را میتوانید از شهرداری تهیه نمایید .

## با احترام :

اولویت این جشن شادی، رفتار صلح آمیز و احترام متقابل به هرگونه اعتقادات، نژاد، رنگ، جنسیت و ملیتهای مختلف میباشد .



# Festzugsplan

## Procession plan

### Plan du parade historique

#### Tören geçidi planı



#### خارطة موكب العيد

#### Za vreme parade

#### Planul paradelor

#### برنامه مراسم راهپیمایی

DEUTSCH				
Das Jugendschutzgesetz (JuSchG)				
erlaubt <span style="color: green;">■</span> nicht erlaubt <span style="color: red;">■</span> (Dieses Gesetz gilt nicht für verheiratete Jugendliche)		Kinder	Jugendliche	
Eltern müssen nicht alles erlauben, was das Gesetz gestattet. Sie tragen bis zur Volljährigkeit die Verantwortung.		unter 14 Jahre	unter 16 Jahre	unter 18 Jahre
§4	<b>Aufenthalt in Gaststätten</b>	●	●	bis 24 Uhr
	<b>Aufenthalt in Nachtbars, Nachtclubs oder vergleichbaren Vergnügungsbetrieben</b>	■	■	■
§5	Anwesenheit bei öffentlichen Tanzveranstaltungen, u. a. <b>Disco</b> (Ausnahmegenehmigung durch zuständige Behörde möglich)	●	●	bis 24 Uhr
	<b>Anwesenheit bei Tanzveranstaltungen von anerkannten Trägern der Jugendhilfe.</b> Bei künstl. Betätigung o. zur Brauchtumpflege	bis 22 Uhr	bis 24 Uhr	bis 24 Uhr
§6	<b>Anwesenheit in öffentlichen Spielhallen</b> Teilnahme an Spielen mit Gewinnmöglichkeiten	■	■	■
§7	<b>Anwesenheit bei jugendgefährdenden Veranstaltungen und in Betrieben</b> (Die zuständige Behörde kann Alters- und Zeitbegrenzungen sowie andere Auflagen anordnen)	■	■	■
§8	<b>Aufenthalt an jugendgefährdenden Orten</b> (Die zuständige Behörde kann Maßnahmen zur Gefahrenabwehr treffen)	■	■	■
§9	<b>Abgabe / Verzehr von Branntwein, branntweinhaltigen Getränken und Lebensmitteln</b>	■	■	■
	<b>Abgabe / Verzehr anderer alkoholischer Getränke; z. B. Wein, Bier o. ä.</b> (Ausnahme: Erlaubt bei 14- u. 15-Jährigen in Begleitung einer personensorgeberechtigten Person [Eltern])	■	■	■
§10	<b>Abgabe / Konsum von Tabakwaren, E-Zigaretten /E-Shishas</b> (auch nikotinfreie)	■	■	■
§11	<b>Kinobesuche</b> nur bei Freigabe des Films und Vorspanns: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren“ (Kinder unter 6 Jahren nur mit einer erziehungsbeauftragten Person. Die Anwesenheit ist grundsätzlich an die Altersfreigabe gebunden! Ausnahme: „Filme ab 12 Jahren“: Anwesenheit ab 6 Jahren in Begleitung einer personensorgeberechtigten Person [Eltern] gestattet.)	bis 20 Uhr	bis 22 Uhr	bis 24 Uhr
§12	<b>Abgabe von Filmen o. Spielen</b> (auf DVD, Video usw.) nur entsprechend der Freigabekennzeichen: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren“	■	■	■
§13	<b>Spielen an elektron. Bildschirmspielgeräten</b> ohne Gewinnmögl. nur nach den Freigabekennzeichen: „ohne Altersbeschr. / ab 6 / 12 / 16 Jahren“	■	■	■

● = **Beschränkungen / Zeitl. Begrenzungen** werden durch die Begleitung einer erziehungsbeauftragten Person aufgehoben

ENGLISCH				
The Youth Protection Act (JuSchG)				
permitted <span style="color: green;">■</span> not permitted <span style="color: red;">■</span> (This law does not apply to young married persons.)		Children	Young persons	
Parents are not obliged to allow everything which is allowed by law. They carry the responsibility until the age of majority.		under 14 years of age	under 16 years old	under 16 years old
§4	<b>Presence in public houses</b>	●	●	until mid-night
	<b>Presence in late-night bars, night clubs or comparable licensed establishments.</b>	■	■	■
§5	Presence in public dancing establishments, including the <b>disco</b> (exceptional permits may be granted by the responsible authorities)	●	●	until mid-night
	<b>Presence at dancing events organised by recognised youth welfare organisations.</b> In artistic activity or for the keeping of traditions	until 10 p. m.	until mid-night	until mid-night
§6	<b>Presence in public gambling halls.</b> Taking part in games with the possibility of winning	■	■	■
§7	<b>Presence in events and institutions which endanger the youth.</b> (The responsible authority may impose age and time limits as well as other conditions)	■	■	■
§8	<b>Presence in places which endanger the youth.</b> (The responsible authority can take measures to counter the danger)	■	■	■
§9	<b>Sale / consumption of brandy, and drinks and foods containing brandy</b>	■	■	■
	<b>Sale / consumption of other alcoholic drinks, e.g. wine, beer or similar</b> (Exception: permitted for 14- and 15-year-olds when accompanied by a person authorised with personal custody of the child [parents])	■	■	■
§10	<b>Sale / consumption of tobacco products, e-cigarettes /e-shishas</b> (also nicotine-free)	■	■	■
§11	<b>Cinema visits</b> only if the film and opening credits are released „without any age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years“. (Children under 6 years of age may only attend with a parent or guardian. Important: their presence is only permitted if the film has no age restrictions. Exception: „Films suitable for those aged 12 and above“: their presence is permitted from the age of 6 years onwards when accompanied by a person authorised with personal custody of the child [parents])	until 8 p. m.	until 10 p. m.	until mid-night
§12	<b>Sale of films or games</b> (on DVD, video etc.) only in accordance with the release indicators: „no age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years upwards“	■	■	■
§13	<b>Playing on electronic monitor playing devices</b> without the possibility of winning: only in accordance with the release indicators: „no age restriction / from 6 / from 12 / from 16 years upwards“	■	■	■

● = **Restrictions / Time Restrictions** are cancelled in the case of accompaniment by a parent or guardian

FRANZÖSISCH				
La loi allemande sur la protection de la jeunesse (JuSchG)				
autorisé <span style="color: green;">■</span> non autorisé <span style="color: red;">■</span> (Cette loi n'est pas applicable aux adolescents mariés)		Enfants	Adolescents	
Les parents ne doivent pas autoriser tout ce que la loi permet. Ils sont responsables de leurs enfants jusqu'à leur majorité.		de moins de 14 ans	de moins de 16 ans	de moins de 18 ans
§4	<b>Séjour dans les cafés-restaurants</b>	●	●	jusqu'à 24 h
	<b>Séjour dans les bars</b> ou clubs nocturne et dans des établissements de divertissements similaires	●	●	●
§5	Présence lors de manifestations publiques de danse, comme en <b>discothèque</b> (Dérogation possible auprès des administrations compétentes)	●	●	jusqu'à 24 h
	<b>Présence lors de manifestations et dans des établissements susceptibles de nuire à la jeunesse</b> Dans le cadre d'activités artistiques ou traditionnelles	jusqu'à 22 h	jusqu'à 24 h	jusqu'à 24 h
§6	<b>Présence dans des établissements de jeux publics</b> Participation à des jeux avec possibilité de gains	●	●	●
§7	<b>Présence lors de manifestations et dans des établissements susceptibles de nuire à la jeunesse</b> (Les administrations compétentes peuvent ordonner par arrêté des limitations d'âge et de temps, voire d'autres conditions.)	●	●	●
§8	<b>Séjour dans des lieux susceptibles de nuire à la jeunesse</b> (Les administrations compétentes peuvent prendre des mesures visant à écarter les dangers.)	●	●	●
§9	<b>Distribution / consommation d'alcool, de boissons et d'aliments contenant de l'eau-de-vie</b>	●	●	●
	<b>Distribution / consommation d'autres boissons alcoolisées, comme le vin, la bière et autres boissons similaires</b> (Exception : non applicable aux 14 - 15 ans accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation [parents])	●	●	●
§10	<b>Distribution / consommation de tabac, d'e-cigarettes / e-chichas</b> (même sans nicotine)	●	●	●
§11	<b>Visites au cinéma</b> : Uniquement pour visionner des films et des bandes-annonces autorisés : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans“ (Les enfants de moins de 6 ans doivent être accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation. Leur Exception des „films interdits aux moins de 12 ans : la présence des enfants à partir de 6 ans est autorisée si ceux-ci sont accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation [parents].)	jusqu'à 20 h	jusqu'à 22 h	jusqu'à 24 h
§12	<b>Distribution de films ou de jeux</b> (sur DVD, vidéo etc.) uniquement en fonction du marquage : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans“	●	●	●
§13	<b>Jeux sur appareils électroniques à écrans</b> sans possibilité de gains, uniquement en fonction du marquage : „sans limitation d'âge / à partir de 6 / 12 / 16 ans“	●	●	●

● = Restrictions / Limitations de temps non applicables aux mineurs accompagnés d'une personne ayant le droit d'éducation.

TÜRKİSCH				
Gençliği Koruma Kanunu (JuSchG)				
Müsaade edilenler <span style="color: green;">■</span> ve edilmeyenler <span style="color: red;">■</span> (Bu kanun, evli olan gençler için geçerli değildir)		14 yaş altı çocuklar	16 yaş altı gençler	18 yaş altı gençler
Ebeveynler, Kanunun müsaade ettiği her şeyi, çocuklarına müsaade etmek zorunda değildir. Zira ebeveynler, çocukları reşit olana kadar, onlardan sorumludur.				
§4	<b>Otel ve Lokantalarda bulunmak</b>	●	●	saat 24:00 kadar
	<b>Gençlerin, gece kulüpleri ve gece barlarında, benzeri eğlence işletmelerinde bulunmaları yasaktır</b>	●	●	●
§5	Kamuya açık dans etkinlikleri ve benzeri yerlerde, örneğin Diskoteklerde bulunmak	●	●	saat 24:00 kadar
	<b>Bilinen Gençlik sosyal yardım tarafından düzenlenen Dans organizasyonlarında bulunmak</b> , geleneksel ve sanatsal amaca yönelik organizasyonlara katılmak	saat 22:00 kadar	saat 24:00 kadar	saat 24:00 kadar
§6	<b>Kamuya açık oyun salonlarında ve ödül kazanma imkânı sağlayan oyunlara katılmak</b>	●	●	●
§7	<b>Gençlik için mahsurlu olan organizasyonlar katılmak, bu tür işletmelerde bulunmak</b> (ilgili makamlar, gerek yaş gerekse saat sınırlaması vb. talimatlarında bulunabilir)	●	●	●
§8	<b>Gençliğe zararlı yerlerde bulunmak</b> (ilgili makamlar, güvenliğin sağlanması amacıyla, gerekli tedbirler alabilir)	●	●	●
§9	<b>Alkollü içkiler, alkol ihtiva eden içeceklerin ve gıda maddelerinin satışı ve tüketimi</b>	●	●	●
	<b>Diğer alkollü içeceklerin, örneğin şarap, Bira vs., satışı ve tüketimi.</b> (İstisnalar: 14 - 15 yaşında olan gençlerin, velisinin (anne babanın) refakatinde olması)	●	●	●
§10	<b>Tütün ve mamullerinin / E-Sigara / E-Sisha</b> (nikotin ihtiva etmeseler de) <b>satışı ve tüketimi.</b>	●	●	●
§11	<b>Sinema</b> : Gösterime giren filmlerinin veya tanıtım filmlerinin „6 / 12 / 16 yaş sınırlaması“ ibaresi bulunmaması durumunda“. (6 yaşından küçük çocuklar, ancak velisinin refakati ile sinemaya girebilirler. Sinemaya giriş, filmin yaş sınırlamasına bağlıdır ! İstisnalar : „12 yaş ve üzeri çocuklar için“ olan filmlerde : 6 yaşından büyük çocuklar, anne veya babanın refakatinde olması durumunda, müsaade edilir).	saat 20:00 kadar	saat 22:00 kadar	saat 24:00 kadar
§12	<b>Film ve oyunların satışı</b> (DVD, Video vs. olarak) Ancak yaş sınırlaması ibaresi taşıyan etiketlerin bulunması şartıyla: „yaş sınırlaması yoktur / 6 / 12 / 16 yaş sınırlaması vardır“	●	●	●
§13	<b>Ekranda oynanan elektronik oyunlar</b> Kazanç sağlama imkânı olmayan ancak yaş sınırlaması bulunan oyunlar: „yaş sınırlaması yok / 6 / 12 / 16 yaş sınırlaması var“ ibaresi taşıyan oyunlar.	●	●	●

● = Kısıtlamalar: Saat sınırlaması, velisi tarafından refakat edilen çocuklar için geçerli olmayacaktır.

العربية / ARABISCH			
قانون حماية الشباب (JuSchG)			
شباب		أطفال	مسموح <span style="color: green;">■</span> غير مسموح <span style="color: red;">■</span>
دون السن الثامنة عشر	دون السن السادسة عشر	دون السن الرابعة عشر	(لا اعتبار للقانون بالنسبة إلى الشباب المتزوجين لا يجب على الوالدين أن يسمحوا بكل ما يحلّه القانون. هما يتحملان المسؤولية إلى حين بلوغ سن الإكمال
●	●	●	§4 التواجد في المضافات
●	●	●	التواجد في البارات الليلية، و الأندية الليلية أو محال لهوية مشابهة
●	●	●	§5 الحضور في مناسبات عامة للرقص، من بينها الـديسكو
●	●	●	§5 الحضور في مناسبات رقص تابعة لجهات مسؤولة عن مساعدة الشباب معترف بها، و الحضور للإشغال الفنيّ و صيانة العادات
●	●	●	§6 الحضور في صالات عامة للمقامرة، المشاركة في ألعاب مع إمكانية الربح
●	●	●	§7 الحضور في مناسبات و محالّ ذات خطر على الشباب (الدائرة القيّمة يمكنها أن تفرض تحديدات للسن و الوقت وغيرها من الشروط
●	●	●	§8 التواجد في أماكن ذات خطر على الشباب (الدائرة القيّمة يمكنها اتخاذ إجراءات لدفع الخطر
●	●	●	تسليم/استهلاك نبيذ محروق، و مشروبات و مواد غذائية تحتوي النبيذ المحروق
●	●	●	§9 تسليم/استهلاك مشروبات كحولية أخرى، مثلاً نبيذ، بيرا أو شبهه (استثناء: مسموح لبالغي السن الرابعة عشر و الخامسة عشر في رفقة شخص ذي حق الرعاية الشخصية (الوالدان
●	●	●	§10 تسليم/استهلاك بضاعة تبغية، و سجائر الكترونية /نرجيلات الكترونية (الخالية من النيكوتين كذلك
●	●	●	§11 زيارة السينما فقط عند إتاحة الفلم و المقدمة: بل تحديد للسن/عند الإتاحة لسن السادسة/السن 12/السن 16 (أطفال تحت السادسة فقط في رفقة شخص مكلف بالتربية) الحضور مرتبط أساساً بالإتاحة المتعلقة بالسن! أفلام تبدأ من السن 12 : الحضور مسموح بدءاً من السن 6 في رفقة شخص ذي حق في الرعاية الشخصية (الوالدان
●	●	●	§12 تسليم أفلم و ألعاب (على الدي في دي و الفيديو ، و هكذا فقط حسب وسم الإتاحة: بلا تحديد للسن/من السادسة / 12 / 16
●	●	●	§13 اللعب بألات لعب ذات شاشة الكترونية بلا إمكانيات ربحية فقط وفق وسم الإتاحة: بلا تحديد للسن/من السادسة / 12 / 16

● = التضيقات/التحديدات الزمنية تُرفع/تُلغى عند حضور شخص مكلف بالتربية

BOSNISCH / KROATISCH / SERBISCH			
Zakon o zaštiti maloletnika (JuSchG)			
Dozvoljeno <span style="color: green;">■</span> nije dozvoljeno <span style="color: red;">■</span> (Zakon ne važi za udate/ožენjene maloletnike)		Deca	Maloletnici
Roditelji ne moraju da dozvole sve što zakon dozvoljava. Oni su odgovorni za za svoju decu do njihove punoletnosti.		do 14 godina	do 16 godina   do 18 godina
§4	<b>Boravak u restoranu</b>	●	do 24 sati
§4	<b>Boravak u noćnom baru</b> , noćnom klubu ili sličnim zabavnim mestima	●	
§5	Učestvovanje kod javno organizovanih igri i plesa, na pr. <b>disko</b>	●	do 24 sati
§5	<b>Učestvovanje kod javno organizovanih igri, plesa od priznatih zvaničnih nosioca za pomoć mladima.</b> Kod umetničkog delovanja, na primer nega narodnih običaja	do 22 sati	do 24 sati   do 24 sati
§6	<b>Prisustvo u javnim kladionicama</b> Učesće u igrama za novac	●	
§7	<b>Prisustvo događajima i firmama štetnim za maloletnike</b> (Nadležni organ može da odredi uslove prisustva: starost, ograničeno vreme)	●	
§8	<b>Prisustvo mestima štetnim za maloletnike</b> (nadležni organ može preduzeti mere sigurnosti)	●	
§9	<b>Isporuka/potrošnja alkoholnih pića, rakije i hrane koja sadrži alkohola</b> <b>Isporuka/potrošnja ostalih alkoholnih pića; na pr. vino, pivo i ostalo</b> (Izuzetak: dozvoljeno mladima od 14-15 godina u prisustvu jednog staratelja (roditelja)	●	
§10	<b>Isporuka/konsumiranje duvana, E-cigareta/ E-Shishas</b> (iako bez nikotina)	●	
§11	<b>Poseta bioskopa (kino)</b> Samo ako je film i reklame pre filma dozvoljen za: „bez starosnog ograničenja/ od 6 godina/od 12godina/ od 16 godina“ (Deca mlađa od 6 godina smeju samo u pratnji staratelja. Prisustvo je u osnovi vezano za indikator starosno ograničenje! Izuzetak: „ Film za mlade preko 12 godina“: mogu da gledaju i deca od 6 godina ako je jedan od roditelja prisutan)	do 20 sati	do 22 sati   do 24 sati
§12	<b>Izdavanje filma ili igre (DVD, video i.t.d)</b> Samo u skladu sa indikatorom za ograničenje: „bez starosnog ograničenja / od 6 godina / od 12 godina / od 16 godina“	●	
§13	<b>Igranje na elektronskim monitorima</b> Samo ako se ne igra za novac i u skladu sa indikatorom za ograničenje: „bez starosnog ograničenja / od 6 godina / od 12 godina / od 16 godina“	●	

● = **Ograničenja** - Vremenska ograničenja prestaju da važe ako se maloletnici nalaze u pratnji staratelja (roditelja).

RUMĂNISCH				
Legea privind protecția minorilor (JuSchG)				
Permis <span style="color: green;">■</span> nepermis <span style="color: red;">■</span> ( <i>legea nu este valabilă pentru minori căsătoriți</i> )	copii		minori	
	sub 14 ani	sub 16 ani	sub 18 ani	sub 18 ani
Părinții nu trebuie să permită tot ce este permis prin lege. Părinții poartă răspunderea până la majorat.				
§4	<b>Prezența în localuri</b>	●	●	până la ora 24
	<b>Prezența în baruri de noapte, cluburi de noapte sau locații similare</b>	●	●	●
§5	Prezența la evenimente publice de dans, de exemplu <b>discotecă</b>	●	●	până la ora 24
	<b>Prezența la evenimente de dans oficiale, organizate de organizații pentru minori.</b> La activități artistice, culturale sau folclorice	până la ora 22	până la ora 24	până la ora 24
§6	<b>Prezența în săli de joc</b> Participarea la jocuri cu posibilități de câștig	●	●	●
§7	<b>Prezența la activități și în locuri periculoase minorilor</b> (autotitățile competente pot ordona limite de vârstă sau limite orare precum și alte îngrădiri)	●	●	●
§8	<b>Prezența în locuri dăunătoare minorilor</b> (autoritățile competente pot ordona măsuri pentru evitarea pericolului)	●	●	●
§9	<b>Vânzarea sau consumarea de băuturi spirtoase, alimente cu conținut de spirtoase</b>	●	●	●
	<b>Vânzarea sau consumarea altor băuturi alcoolice, de exemplu vin, bere sau asemănătoare</b> (excepție: permis minorilor de 14-15 ani însoțiți de o persoană autorizată, exemplul părinte).	●	●	●
§10	<b>Vânzarea sau consumarea de tutun, țigări electronice sau shisha electronică</b> (și fără nicotină)	●	●	●
§11	<b>Vizită cinematograf</b> Doar dacă filmul și avanpremierea sunt: „fără restricție /6 /12 /16 ani“ (Copii sub 6 ani numai însoțiți de o persoană autorizată. Prezența este întotdeauna legată de restricția de vârstă! Excepție: „filme de la 12 ani“; prezența de la 6 ani însoțiți de o persoană autorizată, de exemplu părinte.)	până la ora 20	până la ora 22	până la ora 24
	<b>Inmănarea sau vânzarea de filme sau jocuri</b> (DVD sau video) Doar corespunzător restricției de vârstă: „fără restricție de vârstă /6 /12 /16 ani	●	●	●
§13	<b>Jocuri la monitorizare cu jocuri electronice</b> Fără posibilități de câștig. Doar corespunzătoare restricției de vârstă: „fără restricție de vârstă /6 /12 /16 ani“.	●	●	●

● = **Limitele orare** vor fi suspendate prin prezența unei persoane răspunzătoare de educație.

FARSI / فارسی				
قانون حمایت از نوجوانان				
نوجوانان	کودکان	رمجاز <span style="color: red;">■</span> مجاز <span style="color: green;">■</span>		این قانون شامل حال نوجوانان متاهل نمی باشد والدین ناچار نیستند که اجازه آنچه که قانوناً مجاز است را به فرزندان خود بدهند آنها تا رسیدن کودکان خود به سن قانونی مسئولیت را خود به عهده دارند .
		زیر ۱۸ سال	زیر ۱۶ سال	
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	حضور در کافه و رستورانها برای نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است
				حضور در بارها و کلوبهای شبانه و یا مکانهای تفریحی و مشابه آن ( غیر مجاز )
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	حضور در اماکن رقص عمومی وهمچنان دیسکو ها برای نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است دریافت اجازه نامه در موارد استثنایی از طریق ادارات دولتی امکان پذیر است
				حضور در اماکن رقص که برنامه ای آن از جانب مقامات رسمی اداره حمایت از نوجوانان باشد در انجام فعالیتهای هنری و نگاه داری از رسوم و فروش آن برای کودکان زیر ۱۴ سال تا ساعت ۱۰ شب برای نوجوانان زیر ۱۶ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب و برای نوجوانان زیر ۱۸ سال مجاز است
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	حضور در سالنهای عمومی بازی و قمار شرکت در بازی هایی که امکان برد دارند ( غیر مجاز )
				حضور در برنامه ها و کارگاههایی که برای نوجوانان سبب خطر میشود ( غیر مجاز ) است مقامات مسئول تعیین کننده شرایط سنی زمانی یا امور دیگری می باشند
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	حضور در اماکنی که امکان خطر برای نوجوانان باشد ( غیر مجاز ) است مقامات مسئول میتوانند در مقابل خطرها اقدامات لازم را به عمل بیاورند
				در اختیار گذاشتن مصرف نوشابه ها و یا نوشیدنیها و خوراکیهایی که حاوی الکل سنگین میباشد ( غیر مجاز ) است
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	در اختیار گذاشتن نوشیدنیهای الکلی مانند : شراب ؛ آب جو ؛ و نظیر آن برای نوجوانان زیر ۱۸ مجاز است ( استئسنا مجاز برای سنین ۱۴ و ۱۵ سالگان که به همراه قیم یا والدین خود میباشد )
				تحويل / مصرف تنباکو سیگار و سیگار اکترونیکی قلیان و قلیان الکترونیکی همچنین بدون نیکوتین ( غیر مجاز ) است
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	شرکت در نمایش سینما تنها در صورتی که فیلم و نمایشهای قبل از آن بدون محدودیت های سنی از سنین ۱۲ : ۱۴ : ۱۶ به بالا باشد کودکان زیر ۶ سال تنها تحت مراقبت شخص مسئول ویا نگهدارنده آنان . حضور اشخاص غنقهآ بستگی به محدودیتهای سنی تعیین شده دارد استثناء فیلمهای مجاز برای سنین ۱۲ سال به بالا از سن ۶ سالگی به همراه فرد دارای حضانت ویا والدین مجاز می باشد کودکان زیر ۱۴ سال ۸ ساعت تا ۱۶ ساعت نوجوانان زیر ۱۶ سال تا ساعت ۱۰ و نوجوانان زیر ۱۸ سال تا ساعت ۱۲ نیمه شب مجاز است
				در اختیار گذاشتن فیلمها یا بازیهای دی وی دی و ویدئو و غیره تنها بر اساس علاقت مجاز بودن بدون محدودیت سنی از سنین ۱۲ : ۱۴ : ۱۶ و ۱۶ سالگی مجاز است
تا ساعت ۱۲ نیمه شب	●	●	●	بازیهای الکترونیکی صفحه دار بدون امکان برد تنها بر اساس علاقت مجاز بودن بدون محدودیت سنی از سنین ۱۲ : ۱۴ : ۱۶ و ۱۶ سالگی مجاز است

● = در صورتی که شخص مسئول ویا نگهدارنده کودک باشد محدودیتهای زمانی حذف میشوند

DEUTSCH

**Information**

Informationen und Bilder gibt es stets aktuell im Internet unter [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) und im Info-Center auf dem Vergnügungspark. – *Sei dabei und feiere mit uns!*

ENGLISCH

**Information**

Information and pictures are always up to date online: [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) and in the information center at the amusement park. – *Join us and celebrate with us!*

FRANZÖSISCH

**Informations**

Information et photos sont toujours à jour dans l'école d'embarquement sous [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) et au centre d'informations au parc d'attractions. – *Rejoignez-nous et célébrer avec nous!*

TÜRKİSİCH

**Bilgilendirme**

Şenliğimiz ile ilgili bilgilere ve resimlere, güncel olarak [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) ve Eğlence parkında bulunan Info-Center den ulaşabilirsiniz. – *Sende katıl ve bizimle eğlen!*

ARABISCH

**معلومات**

معلومات و صور توجد دائماً بشكل مواكب في الإنترنت على موقع [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) و في مركز المعلومات في منتزه اللهو. كن معاً و احتفل معنا

BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH

**Informacije**

Informacije i slike sa proslave mogu se stalno videti na stranici [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) i u Info-Center na Gigelberg brdu. *Dođite, budite tu i slavite sa nama!*

RUMÄNISCH

**Informație**

Informații și imagini actuale sunt pe internet la [www.biberacher-schuetzenfest.com](http://www.biberacher-schuetzenfest.com) și la centrul Info din parcul de distracții. – *Participă și sărbătorește cu noi.*

FARSI

**اطلاعات**

اطلاعات و عکسهای به روز در صفحه اینترنتی زیر با مرکز اطلاعات در پارک تفریحی موجود میباشد [www.biberach-schuetzenfest.com](http://www.biberach-schuetzenfest.com) با ما همراه باشید و مراسم را جشن بگیرید

